

**GEMEINDE
TERLAN**



**COMUNE DI
TERLANO**

**Gemeindevorordnung für die
Zuweisung von
Schrebergärten**

**Regolamento comunale
concernente l'assegnazione
di orti Schreiber**

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">● Genehmigung der Verordnung für die Zuweisung von Schrebergärten
<i>Gemeinderatsbeschluss Nr. 32 vom 12.06.2007</i>
● Abänderung der Verordnung für die Zuweisung von Schrebergärten
<i>Gemeinderatsbeschluss Nr. 20 vom 17.05.2016</i> | <ul style="list-style-type: none">● Approvazione del Regolamento comunale relativo all'assegnazione di orti per anziani
<i>Delibera del Consiglio Comunale n. 32 del 12.06.2007</i>
● Modifica del Regolamento comunale relativo all'assegnazione di orti per anziani
<i>Delibera del Consiglio Comunale n. 20 del 17.05.2016</i> |
|---|--|

Art. 1

Zu den Zwecken der vorliegenden Verordnung ist unter einem Schrebergarten ein gemeindeeigenes oder in der freien Verfügbarkeit der Gemeinde stehendes Grundstück zu verstehen, das sich zum Anbau von Gemüse und Ähnlichem eignet und für den Bedarf des Gesuchstellers und seiner Familie bestimmt ist. Die Größe der einzelnen Grundstückslose, wird vom Gemeindeausschuss festgelegt.

Art. 2

Die Zuweisung der Schrebergärten kann zugunsten von Personen erfolgen, die in der Gemeinde Terlan ansässig, die nicht Eigentümer oder Mieter von anderen für diesen Verwendungszweck bestimmbar Grundstücken sind.

In Ermangelung von Antragstellern kann die Zuweisung auch an andere Personen erfolgen.

Die Zuweisung hat eine Dauer von fünf Jahren, Widerruf oder Verzicht ausgenommen.

Die Zuweisung erfolgt auf Antrag der Interessierten aufgrund der Verfügbarkeit der Gärten und nach der Reihenfolge der vom Gemeindeausschuss alljährlich aufgrund der Kriterien für die Zuweisung laut Anlage A) genehmigten Rangordnung.

Innerhalb 1. März eines jeden Jahres wird an der Amtstafel der Gemeinde die Rangordnung veröffentlicht.

Art. 3

Die Zuweisung kann mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens drei Monaten widerrufen werden, ohne dass dem Begünstigten irgendein Recht oder Schadenersatz zusteht, falls die Gemeindeverwaltung beschließt, außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchzuführen oder die Zweckbestimmung des Grundstücks zu ändern.

Der Eingewiesene kann für die Monate der nicht erfolgten Nutzung die Rückerstattung der eingezahlten Quote beantragen.

Art. 4

Der Schrebergarten wird einem einzigen Inhaber zugewiesen. Dieser muss ihn selbst dauerhaft bearbeiten und darf ihn nicht abtreten oder weiter verpachten.

Art. 5

Art. 1

Ai fini del presente regolamento si intende per orto urbano un appezzamento di terreno, di proprietà o in libera disponibilità del Comune atto alla produzione di ortaggi e quant'altro, destinato ai bisogni del richiedente e della sua famiglia. La dimensione dei singoli lotti verrà stabilita dalla Giunta comunale.

Art. 2

L'assegnazione degli orti può essere disposta a favore di persone residenti nel Comune di Terlan, che non dispongano in proprietà o in affitto di altri terreni all'uso destinati.

In mancanza di richiedenti l'assegnazione può essere effettuata anche ad altre persone.

L'assegnazione ha durata di anni 5 (cinque), fatta salva la revoca o la rinuncia.

L'assegnazione avviene su richiesta degli interessati, secondo la disponibilità di orti e l'ordine della graduatoria approvata annualmente dalla Giunta comunale e stilata sulla base dei criteri per l'assegnazione di cui all'allegato A).

Entro il 1° di marzo di ogni anno verrà pubblicata all'albo comunale la graduatoria.

Art. 3

L'assegnazione è revocabile, con un preavviso di almeno 3 mesi, senza che nessun diritto o risarcimento spetti all'assegnatario, nel caso l'Amministrazione decida di eseguire opere di manutenzione straordinaria o di cambiare destinazione al terreno.

L'assegnatario avrà diritto, su richiesta al rimborso della quota versata relativa ai mesi di mancato utilizzo.

Art. 4

L'orto viene assegnato ad un unico titolare. Questo deve coltivarlo personalmente e con continuità e non può cederlo o darlo in subaffitto.

Art. 5

Der Empfänger verpflichtet sich, bei sonstigem Widerruf der Zuweisung, für eine gute Pflege, für Ordnung und Sauberkeit des eigenen Schrebergartens unter Beachtung der vom zuständigen Amt für Umweltschutz erteilten Richtlinien Sorge zu tragen und dessen Umfang und Aussehen in keiner Weise zu verändern.

Der Anbau des Schrebergartens erfolgt möglichst nach der biologischen Methode.

Art. 6

Der Empfänger übernimmt alle Lasten, die mit der Bebauung des Schrebergartens verbunden sind.

Art. 7

Auf dem Gelände, das dem Schrebergarten vorbehalten ist, sind nicht gestattet:

- a) Bauführungen jeglicher Art,
- b) Die Pflanzung jeglicher Art von Bäumen ist nicht erlaubt, außer es wird eine ausdrückliche Genehmigung durch den Gemeindevorstand erteilt.
- c) Das Halten von Tieren jeglicher Art.
- d) Die Ablagerung oder Verwendung von verunreinigenden Stoffen
- e) Die Verbrennung von Pflanzenresten und Abfällen

Art. 8

Der Empfänger des Schrebergartens muss sich an die Verordnung und an die geltenden einschlägigen gesetzlichen Vorschriften halten.

Art. 9

Die Unterlassung der Bebauung für eine landwirtschaftliche Saison, unabhängig von den Gründen, die dazu geführt haben mögen, oder die Verletzung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung sind Gründe für den Widerruf der Zuweisung des Grundstücks.

Bei Abwesenheit wegen höherer Gewalt von nicht mehr als drei Monaten kann sich der Empfänger, nach vorausgehender Mitteilung an den Gemeindevorstand, von einer anderen Person ersetzen lassen, ohne dass jedoch der Ersatzperson das Recht zusteht, in das Rechtsverhältnis einzutreten.

Art. 10

L'assegnatario si impegna, pena la revoca dell'assegnazione, a curare la buona sistemazione, l'ordine e la pulizia del proprio orto rispettando peraltro le direttive in tal senso impartite dal competente ufficio comunale Tutela Ambientale e a non alterarne in alcun modo il perimetro e la fisionomia.

La coltivazione dell'orto avviene preferibilmente secondo il metodo biologico.

Art. 6

L'assegnatario dovrà assumersi tutte le spese per la coltivazione dell'orto.

Art. 7

Nello spazio riservato all'orto non sono consentite:

- a) costruzioni di alcun tipo,
- b) Non sono ammessi impianti di alberi di qualsiasi specie, salva espressa autorizzazione da parte della Giunta Comunale.
- c) l'allevamento di animali di qualsiasi specie.
- d) Il deposito e l'uso di sostanze inquinanti
- e) Bruciare stoppie e rifiuti

Art. 8

L'assegnatario dell'orto dovrà attenersi al regolamento ed alle disposizioni di legge vigenti in materia.

Art. 9

La mancata coltivazione, per una stagione agricola, prescindendo dalle ragioni che possono averla causata, o la violazione delle norme previste dal presente regolamento è causa di revoca dell'assegnazione del terreno.

In caso di assenza per cause di forza maggiore, non oltre tre mesi, l'assegnatario può farsi sostituire, previa comunicazione alla Giunta comunale, senza diritto di subentro da parte del sostituto.

Art. 10

Beim Ableben oder Verzicht des Inhabers wird das freie Grundstück von der Gemeindeverwaltung im Sinne des Art. 2 der vorliegenden Verordnung einem anderen Gesuchsteller zugewiesen.

Dem Ehegatten des verstorbenen Inhabers kann der betreffende Schrebergarten zugewiesen werden, sofern er darum ansucht und die erforderlichen Voraussetzungen erfüllt.

Art. 11

Dem Empfänger ist es verboten, Erzeugnisse des eigenen Schrebergartens zu verkaufen.

Art. 12

Der jährliche Anerkennungsziins wird vom Gemeindeausschuss festgesetzt.

In caso di rinuncia o decesso dell'assegnatario, l'orto libero verrà assegnato ad altro richiedente dalla Giunta comunale ai sensi dell'art. 2 del presente regolamento.

Al coniuge dell'assegnatario deceduto può essere assegnato quell'orto, purchè faccia domanda e abbia i requisiti.

Art. 11

E' fatto divieto all'assegnatario di vendere prodotti del proprio orto.

Art. 12

Il canone annuo viene fissato dalla Giunta Comunale.

ANLAGE A

ZUWEISUNGSKRITERIEN FÜR SCHREBERGÄRTEN

- | | |
|---|----------------------|
| 1) für jedes Altersjahr über 55 Jahren und bis zu 75 Jahren | ½ Pkt/pto |
| 2) für je fünf Jahre Ansässigkeit in der Gemeinde | 1 Pkt/pto
(max 6) |
| 3) bei einem Familieneinkommen: | |
| a) von weniger als 5000 Euro | 5 Pkt/pto |
| b) von weniger als 6500 Euro | 3 Pkt/pto |
| c) von weniger als 8000 Euro | 2 Pkt/pto |
| d) von weniger als 12000 Euro | 1 Pkt/pto |
| 4) für jeden zu Lasten lebenden Familienangehörigen | 2 Pkt/pto |

Bei Punktegleichheit wird der Garten jener Person zugewiesen, die ein niedrigeres Einkommen hat.

ALLEGATO A

CRITERI PER L'ASSEGNAZIONE DI ORTI

- | |
|---|
| 1) per ogni anno di età superiore ai 55 anni e fino a 75 anni |
| 2) per ogni 5 anni di residenza in comune |
| 3) per il reddito del nucleo familiare: |
| a) inferiore a 5000 Euro |
| b) inferiore a 6500 Euro |
| c) inferiore a 8000 Euro |
| d) inferiore a 12000 Euro |
| 4) per ogni familiare a carico |

In caso di parità di punteggio l'orto verrà assegnato a chi ha il reddito più basso.